

Am 3. Oktober 1996 wurden im Deutschen Haus in Almaty feierlich die Kulturwochen der BRD eröffnet. Der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes der BRD, Dr. Hans-Friedrich von Ploetz, verglich den Tag der Wiedervereinigung mit dem kasachischen 16. Dezember: „Es war das Ende des Ost-West-Konflikts, das den Deutschen die Einheit ihres Landes brachte, und Kasachstan die Chance eröffnete, seine Zukunft selbst zu bestimmen und frei zu gestalten.“ Diese Region sei von verschiedenen Kulturen geprägt und habe stets Offenheit bewiesen. *INO*



## >> ЭКСПО-2017

Ход подготовки казахстанского национального павильона выставки ЭКСПО-2017 обсудили на совещании в Астане.

>> 2



## >> PAKISTAN

In einer patriarchalen Gesellschaft kämpfen Frauen für Selbstbestimmung und wehren sich gegen Gewalt und Unterdrückung.

>> 3



## >> ТРАДИЦИИ

Во всех уголках нашей многонациональной страны 1 мая отметили День единства народа Казахстана.

>> 4-7



## >> SPRACHTANDEM

Die DAZ startet ein Tandem-Programm: Über Annoncen können sich Sprachenlernende miteinander vernetzen.

>> 8

## AKTUELL

### БЕЗОПАСНОСТЬ И РАЗВИТИЕ В РЕГИОНЕ

Министр иностранных дел Республики Казахстан Кайрат Абдрахманов принял специального посланника Генерального секретаря ООН по Афганистану, главу миссии ООН по содействию Афганистану (МООНСА) Тадамичи Ямамото. На встрече стороны обменялись мнениями по актуальным вопросам региональной безопасности в свете продолжающегося конфликта на территории Афганистана. К.Абдрахманов подчеркнул, что Казахстан заинтересован в стабильном и безопасном Афганистане. Казахстан ежегодно оказывает гуманитарную помощь в виде поставок продовольствия, ГСМ и различного оборудования, реализует программу обучения афганских студентов в казахстанских вузах, на средства РК осуществляется строительство школ и дорог. Одним из приоритетов Казахстана на посту непостоянного члена Совета Безопасности ООН является привлечение внимания международного сообщества к афганской проблематике. Казахстан считает, что тесная связь между безопасностью и развитием в регионе придаст положительный импульс для дальнейшего прогресса в Афганистане. Т.Ямамото высоко оценил усилия Казахстана в деле стабилизации ситуации в ИРА, отметив, что поддерживает региональные усилия по превращению Афганистана в привлекательного в инвестиционном плане партнера.

### ÜBERSCHWEMMUNGEN IN ZENTRALASIEN

Nach einem schneereichen Winter führen Überschwemmungen in Kasachstan seit den ersten hohen Temperaturen Ende März zu großen Schäden. Besonders in Nord- und Zentralkasachstan haben Wassermassen, die durch Regenfälle und schmelzende Schneemassen ausgelöst werden, Häuser und Infrastruktur in Städten und Dörfern zerstört. Zahlreiche Menschen aus genannten Regionen wurden evakuiert, viele sind obdachlos. Diesjährig wurden bisher 10 Billionen Tenge von der Regierung für die Beseitigung der Schäden aufgebracht. Auch in Kirgisistan herrschen derzeit Notzustände. In der Region Osch sind am 29. April aufgrund eines durch den Regen ausgelösten Erdbebens 24 Menschen getötet worden, darunter neun Kinder. *INO*

## ГЕГЕНВАРТ

# GLEICHHEIT LERNEN

Zum ersten Mal wird in Kasachstan eine Anne-Frank-Wanderstellung realisiert. Hierzulande nahezu unbekannt, steht die bewegende Geschichte eines Mädchens aus Frankfurt am Main symbolhaft für die grausame Vernichtungspolitik der Nationalsozialisten. Das Projekt ist ein Lehrstück in Sachen Menschenrechte, Gleichheit sowie Demokratie und ist vor allem an Jugendliche adressiert.



Damit sich Geschichte nicht wiederholt: Junge Guides führen durch die Anne-Frank-Wanderausstellung.

Julia Boxler

■ An deutschen Schulen kennt sie jeder – Anne Frank steht für die verlorene Hoffnung vieler Kinder, die während des Holocaust von Nationalsozialisten ermordet wurden. Ihr Tagebuch, gefunden im Geheimversteck, in dem die Familie sich in Amsterdam über zwei Jahre verbergen konnte, ist zum Symbol des durch Antisemitismus verursachten Leids geworden.

Auf den Lehrplänen vieler Länder zu finden, ist das Tagebuch der Heranwachsenden weltweit bekannt. In Kasachstan ist das Buch weder in Bibliotheken noch in Buchläden zu finden und steht auf keinem Lehrplan. Damit war diese Geschichte hierzulande bisher nahezu unbeachtet.

Das änderte sich in diesem Jahr mit dem Engagement von Jelena Schwetsowa, Geschäftsführerin der Stiftung „Erkindik Kanaty“. Die weltweit tourende Wanderausstellung „Anne Frank – eine Geschichte für heute“ ist bereits in der vierten Stadt der Republik Kasachstan zu erleben. Mit der finanziellen Förderung der niederländischen Botschaft und „Women of Kazakhstan“ ermöglichte die Stiftung eine Tournee der Anne-Frank-Ausstellung hierzulande. Weltweit werden diese Wanderausstellungen

realisiert. Dabei steht nicht nur die Geschichtsvermittlung im Fokus, sondern auch die Auseinandersetzung mit Menschenrechten, Gleichheit und aktuellen Themen vor Ort. Als Vermittler des Wissens und Dialogpartner werden regional Jugendliche eingebunden. Sie werden Ausstellungsguides und damit zu Vermittlern zwischen dem geschichtlichen Kontext und der Gegenwart.

Schwetsowa, die die Ausstellung zum ersten Mal in Russland erlebte, ist der Motor des Projekts: „In speziell aufbereiteten Unterrichtseinheiten erfahren die jungen Leute, wer Anne Frank ist, sie lernen die Ausstellung und die Werte kennen, die sie transportieren will. Das sind Menschenrechte, Toleranz und Demokratie.“ Die Jugendlichen sind alle im ähnlichen Alter, wie Anne Frank es war (1929-1945), als sie ihr – nun weltberühmtes – Tagebuch verfasste.

### Ein Symbol für Millionen Opfer des Nationalsozialismus

Konzipiert vom Anne-Frank-Haus in Amsterdam, zeigen Schautafeln in Texten und Bildern das Leben der Familie Frank und die Geschichte des Nationalsozialismus bis zu dem gewaltsamen Tod des Mädchens im

März 1945 im Konzentrationslager Bergen-Belsen. Anne Franks Familie war nur eine von vielen Millionen von Familien, die unter dem Nationalsozialismus gelitten haben. Kasachstan ist das erste Land Zentralasiens, wo das Projekt präsentiert wird. Bereits in 40 Sprachen übersetzt, sind die Informationen auch erstmalig auf Kasachisch zugänglich.

Die Ausstellung fällt nicht nur in die Nähe des kürzlich am 1. Mai gefeierten Tags der interethnischen Einheit im Vielvölkerstaat Kasachstan, sondern auch auf den Tag des Sieges über den Faschismus am 9. Mai. Schwetsowa sieht neben dem geschichtlichen Aspekt den Sinn des Projekts vor allem in der Auseinandersetzung mit der Gegenwart: „Als Hitler an die Macht kam, erfolgte nicht alles von einem Tag auf den anderen. Nach und nach wurden Gesetze angenommen, die zu der Katastrophe eines ungeahnten Ausmaßes führten. Das Land war damals aufgrund des Ersten Weltkriegs in einer Krise. Es herrschten Armut und Unsicherheit unter der Bevölkerung. In diesem Szenario konnte eine Person nach und nach die totale Kontrolle übernehmen. Die Ausstellung spricht im Prinzip davon, dass unabhängig vom Land sich ein solches Szenario auf keinen Fall wiederholen darf.“ >> S. 3



ДЕНЬ ЕДИНСТВА НАРОДА КАЗАХСТАНА

## ПРАЗДНИК ДРУЖБЫ И СОГЛАСИЯ

Начиная с 1996 года, 1 мая традиционно отмечается День единства народа Казахстана, посвященный великой и дружной семье народов республики, объединившей в себе около 150 национальностей.



Анастасия Садовникова

В столице республики г.Астане народные гуляния развернулись на площади «Маңгілік ел» у монумента «Қазақ елі». Представители 25 этнокультурных объединений приняли участие в акции «Шатёр дружбы». Для всех гостей праздника был накрыт 50-метровый стол с национальными блюдами разных народов, проживающих в Республике Казахстан.

Свои национальные блюда представили немецкий, чечено-ингушский, азербайджанский, татаро-башкирский,

турецкий, белорусский, польский, корейский и другие этнокультурные центры. На празднично оформленных национальной атрибутикой столах можно было встретить и узбекский плов, и польский бигус, и армянскую долму, и грузинские хачапури, и украинские вареники, и корейский чимпени. Общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области и клуб немецкой молодежи «Diamant» также приняли участие в акции.

Немецкий стол украшали традиционные брецели, штрудли, крепли, ривельные кухен, различные мясные и фруктовые



пироги. Попробовать угощения можно было за небольшую плату. Все вырученные от продажи национальных блюд средства будут направлены на лечение шестилетней Айымжан Досжан, которой требуется срочная терапия в Германия.

На встрече в акимате 2 мая председатели этнокультурных центров г.Астаны торжественно вручили собранные средства матери девочки.

Помимо «Шатра дружбы» был организован праздничный концерт, на котором творческие коллективы этнокультурных центров представили танцевальное и песенное наследие разных этносов.

Баварские танцы, корейские напевы, кавказская лезгинка, казачьи песни - всё это гармонично соседствует в нашей многонациональной стране.

Также проводились соревнования по национальным видам спорта. Желающие могли испытать себя в перетягивании каната, игре в асыки, а также «қазақша күрес». Проверить свои силы спешили как самые маленькие гости праздника, так и более взрослые и опытные. Принял участие в нескольких национальных играх и аким г.Астаны Асет Исекешев, который также присутствовал на празднике.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

## «ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ»

Немецкий танец, казахский кюй, английская песня, узбекский перепляс - эти и другие творческие номера в исполнении самодельных артистов региона украсили программу первого областного молодежного фестиваля Ассамблеи народа Казахстана Восточно-Казахстанской области.

Ева Ким

Изначально в областном Доме дружбы, или центре общественного согласия, состоялся форум молодежи, где ребята из разных городов и районов ВКО говорили о том, как важно ценить мир и единство.

«Именно на молодежь сделал упор в своей программной статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» Лидер нации Нурсултан Назарбаев, - подчеркнула в своем выступлении Юлия Миронова, депутат Усть-Каменогорского городского маслихата, председатель Лиги молодежи АНК ВКО, координатор движения «2050». - Глава государства призвал нас быть активнее,

образованнее, конкурентоспособнее в современном мире».

Много наставлений, пожеланий от имени Елбасы высказал участникам ведущий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана ВКО Аскар Нургазиев. Он передал привет от делегатов XXV юбилейной сессии АНК, прошедшей в Астане 26 апреля. «Нурсултан Абишевич Назарбаев отметил, что вместе с экономической и политической реформами нашему обществу необходимо перестроить по-новому сознание, - подчеркнул Аскар Нургазиев. - Лидер нации говорит о важности культа образования, сакральной географии, национальной идентичности, трехъязычия и других немаловажных аспектах. Каждый должен задуматься

о том, что он может сделать для пользы Родины». После подробного обсуждения планов и перспектив участники форума переместились в актовый зал Дома дружбы, где начался творческий фестиваль.

Открыл концертную программу казахский этнофольклорный ансамбль «Сарын» кюем Курмангазы «Адай». Порадовали публику хореографические ансамбли «Арагат», «Улыбка», «Квансон». Также стоит отметить узбекский перепляс группы «Реверанс» (г.Риддер), корейскую композицию с веерами в исполнении студентов колледжа «Квансон» и немецкий танец Андрея Кузнецова и Мари Ивлевой из г.Зырянска. Айгерим Сабитхан из Курчатова подарила

зрителям андижанскую польку. «Мне очень понравились не только танцы, но и вокалисты, - отметила заместитель директора по воспитательной работе Казахстанско-корейского колледжа «Квансон» Инна Гилдинбрандт, - особенно запомнились исполнители из г.Риддера Екатерина Горячкина, София Логанова и лауреат международных творческих конкурсов Анастасия Трухина. Приятно удивило выступление Шеменаихинского вокального дуэта «Жастар» и солиста Нурболата Раисова. Все ребята очень талантливые, артистичные».

Мероприятие надолго останется в памяти участников, это было живое, продуктивное общение со сверстниками, а главное единомышленниками.



ТРАДИЦИИ

## ДЕНЬ ЕДИНСТВА НАРОДА КАЗАХСТАНА ОТМЕТИЛИ В АЛМАТЫ



В Алматы перед Дворцом Республики прошло торжественное празднование Дня единства народа Казахстана. В ходе мероприятия на сцене выступили звезды казахстанской эстрады и представители городских этнокультурных объединений. В программу вошли композиции «Атамекен» в исполнении Парвиза Назарова, «Жаса Казахстан!» Кайрата Нуртаса, «Мен, сен, бәріміз» и «Родина моя» в исполнении группы «Сарын», выступление студии корейского традиционного танца «Намсон», Алмаза Алтынбекова, группы «Гаухартас», шоу-балета «Райс», Шахнозы Матназаровой с узбекским танцем, Найли из Армении и др. Помимо этого в концерте принял участие коллектив «Хор Турецкого», который устроил на сцене народный караоке «Праздник Песни» с исполнением композиций на казахском языке.

Во время праздника каждое этнокультурное объединение города продемонстрировало свою культуру и национальные традиции, для чего были организованы шатры с выставкой национальных костюмов, изделий декоративно-прикладного искусства и народного промысла, музыкальных инструментов и т.д. Выставка также включала в себя мастер-классы и интерактивы со зрителями.

Фестиваль национальных кухонь и ресторанов стал площадкой для демонстрации кулинарного искусства народа Казахстана. Была организована зона фудкорта, где все желающие смогли попробовать праздничные угощения и традиционные блюда разных этносов.

Также жителей и гостей города поздравил аким города Алматы Бауыржан Байбек. В своем поздравительном выступлении аким Алматы отметил, что до-

стигнутые за годы независимости успехи Казахстана - это результат единства и согласия нашего народа. Сегодня в стране по инициативе Главы государства осуществляется системная модернизация экономики, политической системы, а также модернизация общественного сознания, которая выступает сердцевинной всех преобразований. Это три основы дальнейшего развития Казахстана в новой глобальной реальности. Только в условиях мира и стабильности возможна реализация этих реформ, трансформация казахстанского общества и государства.

«Все годы Независимости мы идем по пути формирования нации на основе гражданской идентичности. Как сказал Глава государства на прошедшей сессии Ассамблеи народа Казахстана, нация - это все граждане Казахстана, вне зависимости от национальности. Наша Конституция гарантирует равен-

ство прав всех граждан, независимо от расовой, этнической, религиозной и социальной принадлежности. Прочным фундаментом для развития гражданской нации выступает общенациональная идея «Маңгілік Ел».

Алматы, будучи крупнейшим мегаполисом, является многоэтничным городом. Здесь проживают представители более 100 этносов. Неслучайно наш любимый город мы называем городом тысячи красок. Мы уделяем большое внимание межэтнической сфере, и нам важно сохранить культурное многообразие. Только те города, которые открыты для людей разных национальностей, культуру, религий, можно считать современными», - сказал Б.Байбек.

По словам акима Алматы, еще одной важной инициативой Елбасы является программа «Туған жер», или «Малая Родина», одним из аспектов которой является меценатство.

«Для алматинцев благотворительность уже стала хорошей традицией. Только за два последних года на спонсорские средства построено более 100 детских спортивных площадок, большое количество детских садов, школа в Медеуском районе. Завершается строительство еще одной школы и поликлиники. В рамках 1000-летия Алматы прошла масштабная акция «1000 добрых дел» с оказанием поддержки ветеранам, инвалидам, сиротам. Большая благотворительная деятельность ведется по линии Ассамблеи народа Казахстана. Только в прошлом году этнокультурными объединениями организовано более 90 мероприятий с охватом более 100 тысяч человек в рамках акции «Караван милосердия». Ассамблеей проводятся благотворительные акции «Қамқор», «Дорога в школу», «День пожилого человека» и «Шын жүректен», - отметил глава города.

ЖИВОПИСЬ

## СЕНЬОРЫ РИДДЕРА В ГОСТЯХ У ХУДОЖНИКА

Сеньоры общественного объединения «Видергебурт» Лениногорского немецкого культурного центра посетили выставку художника-земляка, которая открылась в выставочном зале г. Риддера. Персональная выставка Сергея Шупляка стала своего рода отчетом автора. Прекрасные работы художника на холсте и бумаге поражают оригинальностью исполнения.

Татьяна Богдаева

В выставочном зале вниманию пришедших на выставку были представлены витражи на шелке (рисунки выполнены на шелковом полотне, которые нужно рассматривать на просвет), а также десятки работ в разных жанрах - от графики до батика и гобелена.

Талантливый художник уже несколько десятилетий выступает постоянным участником выставок регионального и международного уровней, в том числе в Германии, Италии, Болгарии.

Стиль мастера неизменно интригующий: его образам свойственны недосказанность, многозначность и таинственность, они будто ждут, что каждый зритель наполнит их собственным смыслом. И в этом отношении данная выставка особенно любопытна.

В последние годы Сергей Шупляк жил в Москве, но по определенным обстоятельствам вернулся на родину.

Безусловно, история и культура столицы не могли не отразиться на работах художника, на их стиле и тематике. Какой след в работах Сергея Шупляка

оставила московская творческая атмосфера, будут оценивать зрители еще в течение двух месяцев, пока будет открыта экспозиция.

Выражаем слова огромной благодарности хозяйке выставочного зала Любови Зайцевой, представившей работы нашего замечательного художника-земляка.



ПРАЗДНИК

## ДЕНЬ ЕДИНСТВА НАРОДА КАЗАХСТАНА

Первого мая в честь Дня единства в Казахстане организуют праздничные мероприятия, призванные служить сплочению всех народов, проживающих в стране. Казахстан многонациональная страна, объединяющая более 150 этносов со своей культурой, традициями и обычаями.



Надежда Фризен

В Караганде этот день отмечали на набережной в центральном парке. Открылось торжество праздничным концертом под названием «Мәңгілік ел – Қазақстан». На главной сцене развернулось театрализованное представление, в небо были запущены воздушные шары и голуби. Затем этнокультурные объ-

единения представили свои песенные и танцевальные номера.

От Карагандинского областного общества «Немецкий центр «Видергерт» в мероприятии приняли участие три творческих коллектива; это наши маленькие звездочки – детский танцевальный коллектив «Карусель» под руководством Олеси Залуцкой из Карагандинского немецкого центра, шахтинский



хореографический ансамбль «Калипсо» под руководством Юлии Наурызбековой и саранский песенный коллектив.

Несмотря на прохладную погоду, зрителей было много. Карагандинцы не стали сидеть дома, приняли активное участие в массовых гуляньях. В этот прекрасный день набережная и все улицы города пестрели национальными нарядами.

Жители и гости города смогли насладиться не только песнями и танцами народных ансамблей, но и отведать вкусное угощение, познакомиться с работами мастеров народных промыслов, провести время со своей семьей и друзьями.

Этот день показал красоту, величие и разнообразие этносов народа Республики Казахстан в их единстве и сплоченности.

КОММЕНТАРИЙ

## НЕДЕЖУРНЫЙ ПЕРВОМАЙ?

«Добрый день! Вас беспокоят из школы. Наши дети должны в субботу представлять немцев. Могли бы вы нам одолжить национальные костюмы?». Кому из региональных обществ немцев не знаком такой телефонный разговор? А последнюю неделю перед первым мая телефон с подобными просьбами, как правило, вовсе не умолкает. То из школы, то из университета, то из колледжа. Даже из прокуратуры и со станции скорой медицинской помощи поступают аналогичные звонки!

Ольга Штейн

А связано это чаще всего с тем, что в планах по воспитательной работе большинства образовательных учреждений непременно значится проведение мероприятия ко Дню единства народа Казахстана. И здесь уже каждая школа решает самостоятельно, проводит ли она фестиваль или конкурс, викторину или выбирает уж совсем современный формат – флешмоб.

Не стала исключением и одна из гимназий одного из городов нашей огромной страны. Приняв решение о проведении фестиваля-конкурса с представлением этносов, проживающих в Казахстане, администрация школы дала возможность детям с первого по пятый класс самим выбрать этническую группу, которую они хотели бы представлять.

Поскольку русские, казахи и украинцы уже «были заняты», 4 «Б» решил, что представлять нужно немцев! Справедливости ради отмечу, что организаторы позаботились о критериях оценки и заранее озвучили их классным руководителям: рассказать о выбранном этносе, о культуре, показать и представить национальный костюм. Во внимание брались и участие каждого ребенка, и поддержка болельщиков, и лаконичность, но ёмкость выступления.

А вот как это сделать, о чём лучше рассказать, что показать – это было полностью отдано на откуп детей, родителей и классного руководителя. Кому повезло, взяли костюмы напрокат в этнокультурных объединениях, танцевальных или театральных коллективах. Но лишь единицы позаботились о получении там информации о представляемой этнической общине. Большинство же, вооружившись



знаниями из Интернета, соорудили из подручных материалов национальные костюмы и подготовили обширные презентации о странах, географии, истории, культуре... Но не этносов, а их исторических родин. В ещё некрепшем детском сознании японцы, украинцы, молдаване, корейцы, да и многие другие этносы, проживающие в нашем Казахстане, оказались теми же жителями Японии, Украины, Молдовы, Кореи и т.д. «Подмены» никто не обнаружил, и зал, и администрация школы радостно рукоплескали юным талантам, которые, надо сказать, с огромным энтузиазмом рассказывали о далеких и близких странах, их столицах, национальных героях, некоторые даже декламировали стихи и угощали национальными блюдами.

Зрелищное и эмоционально окрашенное получилось мероприятие. Детям оно доставило огромное удовольствие и запомнится, пожалуй, надолго. Но достигло ли оно намеченной цели, и какая была цель? В моем понимании подобные мероприятия не на словах, а на деле, направлены, в первую очередь, на воспитание патриотического духа у детей и молодежи, на развитие толерантного отношения к соседу, проживающему рядом, на воспитание понимания и уважения культуры, традиции, истории и языка этого соседа. Провести страноведческий фестиваль-конкурс – это замечательное дело, но у него крайне мало общего с историей, культурным наследием, ментальностью того этноса, который уже на протяжении многих десятилетий, а то и

столетий живёт в Казахстане и является неотъемлемой частью многонациональной семьи. А вот если бы так ненавязчиво, на конкретных примерах показать детям, что из себя представляет многонациональная семья Казахстана, как каждый этнос, словно в мозаику, добавил свой камешек в историю края – будь то архитектура, культура, литература, промышленность, сельское хозяйство! Быть может, это и есть огромное поле для сотрудничества системы образования, в первую очередь школьного образования, и региональных Ассамблей и этнокультурных объединений? Помочь грамотно представить свой этнос – это ведь не менее важно и значимо, чем обеспечить выступление в национальных костюмах.

4 «Б» нервничал перед выходом на школьную сцену, ведь так хотелось достойно представить немцев, к тому же и у них в классе были такие ученики. Две пары поминутно повторяли движения немецкой польки, одна девочка уже в сотый раз рассказывала в уголке своей подружке об истории и культуре этнических немцев Казахстана, демонстрируя свой национальный костюм, а другая без усталости декламировала детское стихотворение поэтессы – казахстанской немки – Розы Флгюг «Mondgesicht»:

*Ein Kreis,  
zwei Punkte.  
Komma, Strich.  
Fertig ist  
das Mondgesicht...*  
Выступление, без сомнения, удалось. И можно надеяться, что юные зрители смогли прикоснуться к истории и культуре одного из сотен этносов, проживающих рядом и, кто знает, может быть это первое знакомство с традициями немцев перерастет в нечто большее...

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

## НАРОДНЫЙ КОСТЮМ КАК БЕСЦЕННОЕ ДОСТОЯНИЕ КУЛЬТУРЫ

В Темиртауском городском историко-краеведческом музее прошло мероприятие «История немецкого костюма от дирндль до трахтен». Музей уже несколько лет работает по проекту «История национального костюма», в рамках которого ведётся научно-исследовательская работа. Изучаются традиции ношения, вариации одежды, отслеживаются исторические корни, отдельные элементы и детали нарядов, аксессуаров. Итогом такой деятельности становится пошив костюма, который потом становится фондовым экспонатом и используется в проведении познавательных-интерактивных мероприятий, выставок и экспозиций.



Фото предоставлено автором

**С.П.Трещёва**, старший научный сотрудник Темиртауского городского историко-краеведческого музея

В этом году работа велась по созданию немецкого костюма. Была детально изучена история формирования и происхождения национальной одежды, начиная с XV-XVI вв. и до современного периода. Разрабатывался эскиз, проводился подбор ткани и пошив.

На мероприятии студенты колледжа «Мирас» первыми увидели итог полугодовой работы, а мультимедийный формат мероприятия позволил в полной мере показать основные традиции немецкого костюма.

На импровизированном подиуме свои наряды продемонстрировали представители немецкого этнокультурного объединения «Фольксштимме», во главе с руководителем Еленой Викторовной Волковой. Сегодня этот центр объединяет около 50 человек, сохраняющих и пропагандирующих культуру и традиции своего народа, являющихся постоянными гостями и участниками музейных фестивалей, праздников, выставок.

Гостей заинтересовало, что обозначают термины «дирндль» и «трахтен», которые прозвучали в названии мероприятия. Оказалось, первоначально название Dirndl относилось к рабочей одежде женской прислуги. Сейчас это название женского



Фото предоставлено автором

костюма. А вот слово «tracht» происходит от «tragen» – носить. Со временем так стали обозначать весь комплект народного костюма – и женского, и мужского. Участники мероприятия открыли для себя много интересного о традициях в немецкой одежде. Например, длина женской юбки в настоящее время произвольна, однако раньше она заканчивалась на высоте литровой пивной кружки, что составляло 27 см от земли. Или как правильно завязывать бант фартука, чтобы обозначить семейное положение женщины.

Национальный костюм – это бесценное неотъемлемое достояние культуры, накопленное веками. Костюм – это тайнопись, которая несёт в себе зашифрованную информацию, а участники действия, проходившего в историко-краеведческом музее, попытались разгадать секреты немецкого народного костюма.

мецкий костюм повседневно до сих пор носят жители Баварии. Там это считается очень престижным, является показателем хорошего вкуса. Национальный костюм и в прошлом и в настоящее время носят (а значит, и пропагандируют) члены правительства Баварии, что тоже способствует популярности народной одежды среди жителей земли. Национальный костюм – это бесценное неотъемлемое достояние культуры, накопленное веками. Костюм – это тайнопись, которая несёт в себе зашифрованную информацию, а участники действия, проходившего в историко-краеведческом музее, попытались разгадать секреты немецкого народного костюма.

## ДЕНЬ ЕДИНСТВА НАРОДА КАЗАХСТАНА



Фото: Вероника Лихоборова, I.D.A.Z.

Елизавета Бахман

В 1996 году Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев подписал указ об объявлении 1 мая Днем единства народа Казахстана. Этот праздник сразу стал всенародным, во всех уголках страны ежегодно проходят красочные мероприятия и концерты, шествия и праздничные демонстрации.

Год назад на XXIV сессии Ассамблеи народа Казахстана «Независимости. Согласие. Нация единого будущего» был разработан и принят Патриотический акт «Мәңгілік Ел», в котором представлены семь принципов, отражающих базовые ценности развития государства, общность интересов и исторической судьбы народа Казахстана. Сохранение межнациональ-

## МЫ ЧТИМ СВОИ ТРАДИЦИИ



Фото предоставлено автором

Клавдия Фомина

В актовом зале Дома дружбы г. Риддера силами преподавателей немецкого языка, ребят молодежного клуба «Neue welle», участниц вокального ансамбля «Эдельвейс», ансамбля бального танца «Экситон», детей воскресной школы, при поддержке и непосредственном участии председателя общества немцев «Возрождение» Любови Васильевны Вуккерт-Игнатевой был организован и проведен праздник Пасхи.

Мероприятие предоставило возможность познакомиться гостей с древнейшими традициями празднования Пасхи в Германии. Все присутствующие, слушая церковные песни в исполнении группы «Эдельвейс», просматривая видеоря-

пасхальных традиций, впитали атмосферу праздника, ощутили себя полноценными участниками замечательного события. Зал был полон. Большое удовольствие получили взрослые и дети от увлекательной викторины и веселых пасхальных игр. В заключение все участники мероприятия получили подарки и сладкие призы, которые по традиции были представлены нашими спонсорами – семьями Волжениных, Ткаченко, Гильдерман. С поздравительным словом выступили представители администрации города и этнокультурных объединений, депутаты городского мажлисата. Кульминацией замечательного мероприятия стало традиционное чаепитие с немецкой национальной выпечкой и блюдами немецкой национальной кухни.





# FOTO DER WOCHE



Foto: Clara Momoko Geber

Die EXPO-Weltausstellung findet dieses Jahr unter dem Thema „Future Energy“ in Astana statt. Die dafür angefertigte Kugelkonstruktion am EXPO-Gelände ist insgesamt 100 Meter hoch und hat einen Durchmesser von rund 80 m. CG

## XI. ZENTRALASIATISCHE MEDIENWERKSTATT FÜR NACHWUCHSJOURNALISTEN AUS ZENTRALASIEN UND DEUTSCHLAND – FOKUS: EXPO2017

Das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) veranstaltet gemeinsam mit den Partnern Goethe-Institut Kasachstan und der Friedrich-Ebert-Stiftung einen Schreibwettbewerb, der sich an deutschsprachige NachwuchsjournalistInnen richtet. Die diesjährige Ausgabe widmet sich den Themen der EXPO2017 und findet in Astana statt. Es wird unterstützt von der Deutschen Botschaft in Astana. Die GewinnerInnen des Schreibwettbewerbs werden zur XI. Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) in Astana eingeladen. Für die TeilnehmerInnen übernehmen die Veranstalter Übernachtungs- und Reisekosten.

Zu dem fünftägigen Workshop mit deutschen ReferentInnen werden NachwuchsjournalistInnen aus Zentralasien mit sehr guten Deutschkenntnissen gesucht. Ebenso können sich Menschen aus dem deutschsprachigen Raum bewerben, die an Zentralasien interessiert sind und im Medien- und Publizistikbereich arbeiten. In Gruppen aus deutschen und zentralasiatischen Journalisten werden verschiedene Onlineformate produziert, die anschließend in der Deutschen Allgemeinen Zeitung ([www.daz.asia](http://www.daz.asia)) und auf den Homepages des Instituts für Auslandsbeziehungen ([www.ifa.de](http://www.ifa.de)) und des Goethe-Instituts Kasachstan veröffentlicht werden. Die zentralasiatischen TeilnehmerInnen profitieren von der journalistischen Erfahrung der deutschsprachigen TeilnehmerInnen, diese wiederum von der Sprach- und Landeskennntnis der Zentralasiaten.

**Zeit: 11. Juni - 16. Juni 2017 | Ort: Astana, Kasachstan**

Du möchtest gerne an der XI. Zentralasiatischen Medienwerkstatt in Astana teilnehmen? Dann sende uns einen aktuellen Lebenslauf und journalistische Text- oder Videobeiträge zu, die sich in deutscher Sprache mit dem Thema **Energie der Zukunft** beschäftigen.

**Einsendeschluss ist der 07.05.2017**

Bewerbungen und Rückfragen bitte an: [boxler@ifa.de](mailto:boxler@ifa.de). Betreff: ZAM



## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 028



Auf welches Feld muss noch der weiße König eingesetzt werden, dass Schwarz nun en passant schlagen darf?

*Be2-e4 gezogen haben, woraufhin das En-passant-Schlagen (de3:e.p.) möglich würde haben, auch nicht der W von b8 (illegales Schach für Weiß). Zuletzt musste Weiß also 6e nie hätte gelangen können). - Auf h8 stehend, konnte der WK zuletzt nicht gezogen Schlagfall konnte nur von g6 aus geschehen sein (von e6 aus unmöglich, weil der WB nach Weiß hatte 2 Mal geschlagen - den SL auf f8 und einen Offizier auf f7. Dieser letztere*

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com) (Spielanleitungen auf Anfrage).

### DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Инес Ноэ, Филип Кляйн, Клара Момоко Гебер

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: [redaktion@daz.asia](mailto:redaktion@daz.asia)

<http://daz.asia>

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-G от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4061.

5 мая 2017 г. № 19 (8887).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

PraktikantInnen: Inés Noé, Philip Klein, Clara Momoko Geber

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: [redaktion@daz.asia](mailto:redaktion@daz.asia)

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4061.

5. Mai 2017. Nr. 19/8887.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[www.wiedergeburt-kasachstan.de](http://www.wiedergeburt-kasachstan.de)